

PETER JURCZEK

Grenzräume in Deutschland

Grenzüberschreitende Entwicklung und grenzübergreifende Kooperation

Der Beitrag setzt sich mit den Grenzräumen in Deutschland auseinander, wobei er vorrangig auf die grenzüberschreitende Entwicklung und die grenzübergreifende Kooperation eingeht. Einleitend wird der Forschungsstand im zeitlichen Verlauf skizziert. Dabei werden sowohl fachwissenschaftliche Aspekte als auch deren praktische Umsetzung thematisiert. Besonderes Augenmerk erfährt die Betrachtung der Entstehungsgeschichte grenzüberschreitender Regionen in Mitteleuropa seit den 1990er Jahren, die als Ausgangspunkt zur Herausbildung von Euroregionen in der Bundesrepublik Deutschland verstanden wird. Einen weiteren Schwerpunkt stellt die Analyse der Zusammenarbeit und ihrer Grundlagen speziell an der deutschen Ostgrenze dar, die in den Jahren nach der politischen Wende im Fokus des fachwissenschaftlichen Interesses steht. Außerdem erfolgt eine Zwischenbilanz der grenzübergreifenden Zusammenarbeit am Beispiel der deutsch-tschechischen und deutschpolnischen

Euroregionen. Dabei werden sowohl die positiven Aspekte als auch die Probleme der grenzübergreifenden Zusammenarbeit angesprochen. Weiterhin werden Erkenntnisse zur wirtschaftlichen Kooperation von Unternehmen in der Grenzregion Südwestsachsen und Nordwestböhmien aufgezeigt und interpretiert, die auf originären Primärerhebungen basieren. Schließlich beinhaltet das Fazit diverse Hinweise zur Einschätzung der Entwicklung und Zusammenarbeit der deutschen Grenzregionen bzw. ihrer Akteure mit ihren ausländischen Nachbarn. Als Ausblick bleibt festzuhalten, dass die Grenzgebiete ihren hohen Stellenwert langfristig behalten bzw. ausweiten dürften. Sie werden wohl auch in Zukunft wichtige „Scharniere“ zwischen den Staaten Europas bleiben, da sie bedeutsame Aufgaben für den gesamten Kontinent wahrnehmen. Außerdem sind die Euroregionen als kleinräumige „Laboratorien“ der europäischen Integration anzusehen, deren Akteure sich in zunehmendem Maße emanzipieren. Diese könnten sich in den noch nicht der EU angehörenden Ländern zu „Motoren“ einer nochmaligen Erweiterung Europas herauskristallisieren. Allerdings dürfte dort eine nennenswerte Intensivierung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit nur im Falle eines positiven Verhältnisses zur Europäischen Union und zu deren jeweils benachbarten Staaten – mit denen kooperiert werden soll – möglich sein.

PETER JURCZEK

Border regions in Germany

Cross-border development and cross-border cooperation

The article deals with the border regions in Germany, focusing primarily on the cross-border development and the cross-border cooperation. The introduction traces the current state of research over the course of time. It relates to specialist, scientific aspects and also their practical implementation. There is particular attention to the consideration of the emergence history of cross-border regions in central Europe since the nineteen nineties, which are understood to be the starting point for the crystallisation of European regions in the Federal Republic of Germany. Another focus is the analysis of cooperation and its foundations, specifically on the eastern border, which are the focus of academic interest after the political transformation. An intermediate appraisal of the cross-border cooperation is also made, using the example of the German-Czech and German-Polish EuroRegions. It mentions both the positive aspects and also the problems of the cross-border cooperation. There is also a presentation and interpretation of insight from the economic cooperation between companies in the south-west of Saxony and north-west of Bohemia, based on original, primary surveys. Finally, the summary contains various comments for appreciating the development in cooperation in the German border regions or the protagonists therein, with their foreign

neighbours. As an outlook, it remains to be said that the border regions should retain and even expand their high significance. In future, they will remain important “hinges” between the European states, as they manage significant tasks for the entire continent. Additionally, the EuroRegions can be seen as miniature “laboratories” of European integration, whose protagonists are becoming increasingly emancipated. They may indeed even emerge as “engines” of ongoing European expansion in the countries that do not yet belong to the EU. However, substantial intensification of the cross-border cooperation will only really be possible if there are positive relations with the European Union and the neighbouring states with which cooperation is intended.

PETER JURCZEK

Espaces frontaliers en Allemagne

Evolutions des relations et de la coopération transfrontières

L'auteur évoque dans cet article les espaces frontaliers en Allemagne avec pour priorités les échanges et la coopération transfrontières. Dans un premier temps, il aborde l'état de la recherche dans une perspective chronologique sous les aspects proprement scientifiques et les retombées pratiques. Il insiste tout particulièrement sur l'évolution des régions transfrontières en Europe Centrale depuis les années 1990, époque qui est considérée en République Fédérale d'Allemagne comme celle de la formation des eurorégions. L'autre volet de l'étude est consacré

à l'analyse de la coopération et de ses fondements, tout particulièrement sur les frontières orientales de l'Allemagne, qui sont au centre de l'attention dans les années qui ont suivi les mutations politiques. Il dresse par ailleurs un bilan transitoire de la coopération transfrontière en prenant pour exemple les eurorégions Allemagne-Tchéquie et Allemagne-Pologne avec l'évocation des aspects positifs mais aussi des problèmes soulevés par la coopération transfrontière. Au passage, il enregistre les acquis de la coopération économique des entreprises

dans la région transfrontière du Sud-Ouest de la Saxe et du Nord-Ouest de la Bohème, sur la base de données recueillies pour la première fois. En conclusion, l'auteur tire divers enseignements sur l'évolution des relations et de la coopération des régions frontalières allemandes et de tous ceux qui y sont impliqués avec les ressortissants des pays voisins. La perspective qui se dégage est celle d'un maintien durable et même de l'extension de l'importance

des régions frontalières qui resteront des « charnières » de la plus haute importance entre les Etats européens puisqu'elles assument un rôle essentiel au niveau de tout le continent. Par ailleurs, il faut considérer que les eurorégions sont en quelque sorte des laboratoires de ce qui sera l'intégration européenne, dont les acteurs s'émancipent de plus en plus et qui, dans les pays

qui n'appartiennent pas encore à l'Union Européenne pourraient constituer les « moteurs » d'un nouvel élargissement de l'Europe. Pour y parvenir, il est nécessaire de parvenir à une intensification sensible de la coopération transfrontière, à condition que les relations avec l'Union Européenne et avec les pays voisins impliqués par la coopération, soient positives.

ПЕТЕР ЮРЧЕК

Приграничные территории в Германии. Трансграничное развитие и сотрудничество

Статья посвящена приграничным территориям в Германии и в первую очередь – вопросам трансграничного развития и сотрудничества. Вначале в хронологическом порядке кратко характеризуется общее состояние вопроса. При этом рассматриваются как специальные научные, так и прикладные аспекты. Особое внимание уделяется рассмотрению истории возникновения трансграничных регионов в Центральной Европе, начиная с 1990-х гг., которые считаются отправной точкой формирования еврорегионов в Федеративной Республике Германии. Далее автор сосредоточивается на анализе сотрудничества и его основ, в особенности на восточной границе Германии, которая после социально-экономических и политических перемен находится в фокусе научных интересов. Кроме того, в статье представлен промежуточный результат трансграничного сотрудничества на примере немецко-чешских и немецко-польских еврорегионов. При этом отмечены как позитивные аспекты, так и проблемы трансграничного сотрудничества. Далее в работе описываются и интерпретируются сведения по экономической кооперации предприятий в приграничных районах Юго-Западной Саксонии и Северо-Западной Чехии, основанные на данных первичной статистики. В заключение приводятся различные указания по оценке развития немецких приграничных регионов и представленных в них участников сотрудничества с зарубежными соседями. На будущее следует констатировать, что приграничные регионы смогут в долгосрочной перспективе сохранить и приумножить своё большое значение. Они и в будущем останутся важными «шарнирами» между странами Европы, поскольку берут на себя выполнение важнейших задач для континента в целом. Кроме того, еврорегионы рассматриваются в качестве своеобразных небольших «лабораторий» европейской интеграции, участники, действующие силы которой приобретают всё большую самостоятельность. Эти еврорегионы могли бы послужить «мотором» дальнейшего расширения Европы в тех странах, которые ещё не входят в состав ЕС. Однако достойная упоминания интенсификация трансграничного сотрудничества может стать там возможной лишь в случае добрососедских отношений с ЕС в целом и с соседними государствами.